

## Sodcha

### סודך

Paroles : Tal Gordon - גורדון טל

Musique : Marko Sonsini - סונסיני מרקו

Chorégraphie : [Israel Shabtai](#) - 2010

### סודך

וכשענן נעלם עוזב גם הגשם  
שטיפותיו הביסו את בדידותי  
ובלעדיך אור הבוקר לא נכנס  
כה מהוסס, מנומס, מול דמעותי

קולך שב אל המרחקים  
והלילה שר לי את בדידותי  
סודך, גם כשאתה איתי  
כל הלילה שר את אהבתי

וכשהיום הנרדם שב אל הערב  
אל הערב שאותי אוסף  
בשתי ידיו מפני האור המסנוור  
בין סודותיו, סודותיו, אסתתר

קולך שב אל המרחקים...

וכשענן מתקרב חוזר גם הגשם  
את צעדיך אל חדרי שוטף  
ושוב עולה בחדר אור של יום אחר  
וקול מוכר את לבי מלטף

קולך שב אל המרחקים...

**Sodcha**

Uche'anana ne'elam ozev gam hageshem  
Shetipotav habisu et bedidoti  
Uviladeich or haboker lo nichnas  
Ko mehasas, menumas, mul dimati.

**Kolcha shav el mirchakim**  
**Vehalaylah shar li bedidoti**  
**Sodcha gam ksheata iti**  
**Kol halaylah shar et ahavati.**

Uchshehayom hanirdam shav el ha'erev  
El ha'erev she'oti osef  
Bishte yadav mifnei ha'or hamesanver  
Bein sodotav, sodotav, estater.

**Kolcha shav el mirchakim...**

Uchshe'anana mitkarev chozer gam hageshem  
Et tze'adecha el chadri shotef  
Veshuv oleh bacheder or shel yom acher  
Vekol mukar et libi melatef.

**Kolcha shav el mirchakim...**

**Ton secret**

Lorsqu'un nuage disparaît, la pluie part également,  
Elle dont les gouttes chasse ma solitude.  
Sans toi, la lumière du matin n'entre pas,  
Si hésitante, si polie face à mes larmes.

**Ta voix retourne vers le lointain  
Et la nuit me chante ma solitude.  
Ton secret, même lorsque tu es avec moi,  
Chaque nuit chante mon amour.**

Lorsque le jour endormi retourne vers le soir,  
Vers le soir qu'il recueille pour moi,  
Dans ses deux mains, malgré la lumière éblouissante,  
Dans son secret, son secret, je me cacherai.

**Ta voix retourne vers le lointain...**

Lorsqu'un nuage approche, la pluie revient également,  
Elle déverse tes pas vers ma chambre  
De nouveau, dans ma chambre, se lève la lumière d'un nouveau jour,  
Une voix familière caresse mon cœur.

**Ta voix retourne vers le lointain...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

|                    |                           |     |                   |
|--------------------|---------------------------|-----|-------------------|
| Sod, sodot         | un secret                 | [ז] | סודות, סוד        |
| Anan, ananim       | un nuage                  | [ז] | עננים, ענן        |
| Lehe'alem, ne'elam | disparaître               |     | נעלם, להיעלם      |
| La'azov, azav      | quitter, abandonner       |     | עזב, לעזוב        |
| Gam                | aussi                     |     | גם                |
| Geshem, gshamim    | la pluie                  | [ז] | גשמים, גשם        |
| Tipa, tipot/tipin  | une goutte                | [נ] | טיפין/טיפות, טיפה |
| Lehavis, hevis     | batter l'ennemi, défaire  |     | הביס, להביס       |
| B'didut            | l'isolement, la solitude  | [נ] | בדידות            |
| Biladi             | sans                      |     | בלעדי             |
| Or, orot           | une lumière               | [ז] | אורות, אור        |
| Boker, bekarim     | un matin                  | [ז] | בוקרים, בוקר      |
| Lehikanas, nichnas | entrer, arriver           |     | ניכנס, להיכנס     |
| Ko                 | si, tellement, tant       |     | כה                |
| Mehusas, mehuseset | indécis, hésitant         |     | מהוסס, מהוססת     |
| Menumas, menumeset | poli, courtois            |     | מנומס, מנומסת     |
| Mul                | face à                    |     | מול               |
| Dim'ah, dma'ot     | une larme                 | [נ] | דמעות, דמעה       |
| Kol, kolot         | la voix                   | [ז] | קולות, קול        |
| Lashuv, shav       | revenir                   |     | שב, לשוב          |
| El                 | vers                      |     | אל                |
| Merchak, merchakim | une distance, le lointain | [ז] | מרחקים, מרחק      |
| Laylah, leilot     | une nuit                  | [ז] | לילות, לילה       |
| Lashir, shar       | chanter                   |     | שר, לשיר          |
| Keshe              | quand, lorsque            |     | כש                |
| Atah               | tu (masculin)             |     | אתה               |
| Et                 | avec                      |     | את                |
| Kol                | tout, chaque              |     | כל                |
| Laylah, leilot     | une nuit                  | [ז] | לילות, לילה       |
| Ahavah, ahavot     | amour                     | [נ] | אהבות, אהבה       |
| Yom, yamim         | un jour                   | [ז] | ימים, יום         |

|                       |                        |     |                |
|-----------------------|------------------------|-----|----------------|
| Lehiradem, nirdam     | s'endormir             |     | נרדם, להירדם   |
| Erev, aravim          | un soir                | [ז] | ערבים, ערב     |
| Le'esof, asaf         | rassembler, recueillir |     | אסף, לאסוף     |
| Shtayim               | deux                   |     | שתיים          |
| Yad, yadayim          | une main               | [נ] | ידיים, יד      |
| Mipnei                | devant, à cause de     |     | מפני           |
| Lesanver, sinver      | aveugler, éblouir      |     | סינוור, לסנוור |
| Bein... levein        | entre                  |     | בין            |
| Lehis'tater, histater | se cacher              |     | הסתתר, להסתתר  |
| Lehitkarev, hitkarev  | s'approcher            |     | להתקרב, התקרב  |
| Lachzor, chazar       | retourner, revenir     |     | חזר, לחזור     |
| Tza'ad, tze'adim      | un pas                 | [ז] | צעדים, צעד     |
| Cheder, chadarim      | une chambre            | [ז] | חדר, חדים      |
| Lishtof, shataf       | submerger/rincer       |     | שטף, לשטוף     |
| Shuv                  | de nouveau             |     | שוב            |
| La'alot, ala          | monter                 |     | עלה, לעלות     |
| Shel                  | de                     |     | של             |
| Acher , acheret       | autre                  |     | אחרת, אחר      |
| Mukar, mukarah        | connu                  |     | מוכר, מוכרה    |
| Lev                   | le cœur                | [ז] | לב             |
| Lelatef, litef        | caresser               |     | ליטף, ללטף     |